
Appendix — Glossary of Ardnamurchan place names

translated by K. MacDonald)

An article on .. Ardnamurchan Place-names". by Angus Henderson. appears in *The Celtic Review*. 1915. pp. 149–168.

Pronunciation

Initial Bh or Mh equals V. but after a broad vowel equals W, as in English "now".

Initial C equals K.

Initial Fh is silent.

Initial Ph equals F.

Initial Sh or Th equals H.

Initial S after An t- is silent.

Final- aidh equals y as in *my*.

Final - idh equals y as in *duty*.

Th final. or when flanked with vowels, is a strong breathing.

Ch in contact with a o or u is a strong guttural as in *loch*.

Ch in contact with e or i is a guttural as in German *ich*.

Achnaha

Field of the Kiln (Henderson translates "the field of the ford. the ford being on the rather large stream known as Allt Uamhana Muice". The difficulty here is that *ath*, "ford" is usually masculine, whereas *ath* in the above name is clearly feminine: hence my translation "kiln".)

Achosnich

Field of Sighing

Allt Choire Mhuilinn

Burn from the Corrie of the Mill

Allt Faskadale

Burn of Faskadale (Norse: "ship-dale")

Allt Màm a' Ghail

Burn of the Stranger's Hill

Allt Torr na Mòine

Peat-heap Burn

Amhainn Chrò Bheinn

River of Enclosure Mountain

An Acairseid

The Anchorage

Aodann

Face/Slope

Ardslignish

Headland of Shells

Beinn an Leathaid

Mountain of the Incline

Beinn Bhuidhe

Yellow Mountain

Beinn Hiant

Blessed Mountain

Beinn na h-lmeilte

Mountain of the Many Streams

Beinn na h-Urchrach

Mountain of the Shot

Beinn nan Losgann

Mountain of Toads

Beinn nan Ord

Mountain of the Hammers

Beinn na Seilg

Mountain of the Hunt

Camas nan Clacha Móra

Bay of Large Stones

Camas nan Ceall	Bay of (Monastic) Cells (alt. Bay of Pledges)
Craig an Airgid	Rock of Silver
Eilean Carrach	Rough Island
Eilean nan Seachd Seisrichean	Island of Seven Ploughteams
Garbh Dhail (-dhail)	Rough Meadow
Garbhlach Mhór	Large Rough Place
Garbh Rubha	Rough Point
Glas Eilean	Grey Island
Glen Drian	Glen of Briar
Kilchoan	Congan's Church
Lochan a' Mhadaidh Riabhaich	Little Loch of the Brindled Dog
Loch an Aodainn	Loch of the Slope
Lochan Dóbhraín	Little Loch of the Otter
Lochan na Crannaig	Little Loch of the Crannog
Loch Caorach	Loch of Sheep
Meall an Fhìr-eoin	Hill of the Eagle
Meall an Tarmachain	Hill of Ptarmigan
Meall Buidhe Mór	Large Yellow Hill
Meall Clach an Daraich	Hill of the Stone of the Oak
Meall Meadhoin	Middle Hill
Meall nan Con	Hill of the Dogs
Ormsaigbeg	Little Ormsaig (Norse: "serpent bay")
Port an Eilein Mhoir	Port of the Large Island
Port Bàn	White Port
Port Mìn	Smooth Port
Rubha a'Chait	Headland of the Cat (reading <i>Chait</i> and not <i>Choit</i> . There is a word <i>COil</i> , "boat", but it appears to be of the wrong gender.
Rubha Aird an lasgaich	Point of Fishing Headland (reading <i>lasgaich</i> and not <i>Lasgaich</i> , which seems to be a map misprint.)
Rubha a' Mhìle	Headland of the Mile
Rubha an Dùin Bhàin	Headland of the White Fort
Rubha Carrach	Rough Headland
Sgeir Fhada	Long Skerry
Sgeir Ghobhlach	Forked Skerry
Sgùrr nam Meann	Peak of the Kids
Sithean Mór	Large Fairy Hill
Srón Bheag (Beag)	Small Headland

[References](#)